

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poznają, że Ja, JAHWE, nie na darmo zapowiadałem, że sprowadzę na nich to nieszczęście.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyznają też, że Ja, JAHWE, nie na darmo zapowiadałem, że sprowadzę na nich to nieszczęście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I poznają, że ja <i>jestem</i> JAHWE i że nie na próżno mówiłem, że sprowadzę na nich to nieszczęście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poznają, że Ja Pan, a iżem nie darmo mówił, że na nich to złe przywidzę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I doznają że ja, JAHWE, nie próżnom mówił, że im to złe miał uczynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I poznają, że Ja jestem Pan i że nie na próżno mówiłem, iż na nich sprowadzę to nieszczęście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I poznają, że Ja jestem Pan i że nie nadaremnie mówiłem, że sprowadzę na nich to nieszczęście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I poznają, że Ja, JAHWE, nie na darmo mówiłem, iż uczynię im to zło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przekonają się, że Ja, JAHWE, nie na darmo mówiłem, że sprowadzę na nich nieszczęście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I poznają, iż Ja, Jahwe, nie na próżno groziłem, iż spuszczę na nich to nieszczęście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I пізнають, що Я Господь промовив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy poznają, że Ja, WIEKUISTY, nie na próżno groziłem, że im to zło uczynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą musieli poznać, że ja jestem Jehowa; nie na próżno mówiłem, że sprowadzę na nich to nieszczęście” ’.

¹⁾ nie na darmo (...) nieszczęście : wg G: zapowiadałem.

²⁾ <x>20 32:14</x>